

**Mort e genesa da linguas**

Der Sprachgebrauch des Menschen unterliegt seit altersher zwei dynamischen Prozessen, dem Sprachentod und der Sprachenentstehung. Viele Sprachen sind im Laufe der Zeit untergegangen, darunter einst so einflussreiche Kulturträgerinnen wie das Latein, das heute in bestimmten Bereichen nur noch als Schriftsprache und natürlich als Kirchensprache weiterhin Verwendung findet. Ausgehend von einer kurzen Beschreibung der Geschichte des Rätischen, das dem zunehmenden Druck des Sprecherlateins nichts entgegen setzen konnte, sollen einige Aspekte der eingangs erwähnten Phänomene zur Sprache kommen.

Da vegl ennà è il diever da lingua da l'uman suttamess a dus process dynamics, la mort da linguas e la genesa da linguas. Bleras linguas èn idas a perder en il decurs dal temp, tranter auter la lingua latina ch'era pli baud ina putradra da cultura d'enorma influenza. Suenter ina curta descripiun da l'istorgia da la lingua retica, che na betg pudì resister a la pressiu dal latin popular, vegn fatg attent ad insaquants aspects dals fenomens surmenziunads.

Enturn l'onn 15 a. Cr. conquistan ils Romans il territori tranter las Alps reticas ed il Danubi. Fin enturn 400 s. Cr. vegn suttamessa la provinza Rezia, fundada dad els en questa regiun, ad ina romanisaziun intensiva. Sco consequenza sa maschaida il latin popular dals schuldads, uffiziants e commerziants cun las linguas preromanas. Da questa maschaida nascha ina varianta retica dal latin popular che sa sviluppa en in process da transfurmaziun fonetica e da dif-ferenziaziun linguistica plaun a plaun al rumantsch odiern.

Ultra da numerus nums locals e da nums da cultira savain nus be pauc da la lingua dals abitants da las regiuns alpinas a l'epoca preromana. Ils Romans sez consideravan ils Rets (latin: «Raeti») sco parents dals Etruscs che sajan fugids durant l'invasiun dals Celts en l'Italia dal nord (ca. 400 a. Cr.) da la planira dal Po en las Alps reticas. Schebain ch'ins na po betg cumprovar quest moviment da

fugia cun agid da chats archeologics, han ils Romans realisà insatge fundamental: numnadamain il fatg che la cultura retica demussa characteristics da parentella cun ils Etruscs. Il territori da colonisaziun principal dals Rets era situà en la regiun dal Tirolo dal sid (provinzas talianas Trento e Bulsaur).

Ils Rets n'eran betg d'origin indo-european ed els discurrivan ina lingua dalunsch parenta cun quella dals Etruscs. L'uschenumnada protolingua cuminaivla n'èdentant betg enconuschenta e la separaziun en ina lingua retica ed ina lingua etrusca sto avair gi lieu gia enturn l'onn 1200 a. Cr.

Ins ha chattà var 200 inscripziuns reticas en differentas regiuns da las Alps, dal chantun Grischun fin en il Tirolo dal nord e la Slovenia. Las inscripziuns èn conservadas sin objects da rituals sco statuettas da bronz e sin vasschs da bronz, chazs da vin e stellas da crap. Ellas dateschan d'ina perioda da l'onn 500 fin l'onn 15 a. Cr. ed èn scrittas en ina varianta da l'alfabet etrusc. Ils texts en lingua retica èn curts e cuntengan mo paucs peds. Per gronda part sa tracti d'inscripziuns votivas che numnan la divinitad, a la quala l'object vegn consecrada sco era la persuna che regala l'object. Main numerus èn inscripziuns sepulcrals ed indicaziuns da proprietad.

*Pleds*

<b>acquisiziun</b>	Erwerb
<b>baud u tard</b>	früher oder später
<b>ceder</b>	weichen, nachgeben
<b>chat</b>	Fund
<b>chaz</b>	Schöpfkelle
<b>consecrar</b>	weihen
<b>cuminaivel</b>	gemeinsam
<b>dissoluziun</b>	Auflösung
<b>distatgament</b>	Loslösung
<b>divinitad</b>	Gottheit
<b>fugia</b>	Flucht
<b>genes</b>	Entstehung
<b>inscripziun sepulcrala</b>	Grabinschrift
<b>inscripziun votiva</b>	Weihinschrift
<b>maschaida</b>	Mischung
<b>mort</b>	Tod
<b>num da cultira</b>	Flurname
<b>odiern</b>	heutig
<b>parent</b>	verwandt
<b>proprietad</b>	Eigentum
<b>svanir</b>	verschwinden
<b>tradir</b>	weitergeben
<b>uffiziant</b>	Beamter

La lingua retica è in bun exempel per introducir insaquantas observaziuns davart in process che la linguistica moderna numna la mort da linguas. Quest fenomen n'interesscha betg mo scenziads ed experts da linguatgs, mabain fatschenta ultra da quai in public pli vast, damai ch'el cumpiglia adina era ina cumponenta emozionala. Bleras linguas moran en il vair senn dal pled cun lur davos pledader e quai bunamain mintg'onn ed en las regiuns las pli differentas dal mund. La mort dad intginas linguas pon ins schizunt datar exactamain: jorà (svani dapi il 1963, Bolivia); liliiali (svani dapi il 1989, Indonesia); twana (svani dapi il 1980, USA/Washington); manx-gaelic (svani dapi il 1974, Gronda Britannia/Insla da Man).

Era sch'igl è pussaivel da far talas indicaziuns pli u main exactas n'è la mort d'ina lingua tuttina nagin eveniment andetg. Plitost sa tracti d'in process complex che po sa trair considerablmain a la lunga. La gronda part da las linguas che svaneschan baud u tard han patì d'ina gronda pressiu situativa e funcziunala. Quai capita là, nua che duas u pliras linguas concurrenzschan ina l'autra en in territori limità e cumbattan per ina u pliras domenas da diever. Vitiers vegn anc la pressiu dal prestige, sch'ìls pledaders prefereschan ina lingua p. ex. per motivs socials e smettan da duvrar in'autra lingua. La lingua dominante entschaiva a ad influenzer e refurmar las estructuras linguisticas da la lingua betg dominante. Plaun a plaun svaneschan quellas ed era las funcziuns socialas da la lingua periclitada van a perder ina suenter l'autra.

En il decurs da l'istorgia hai adina puspè dà linguas che n'han betg pli pudì far frunt a la pressiu assimilatorica da la lingua dominante. In exempel è la lingua dals Rets che ha stuì ceder al latin popular dals invasurs romans. Ma era il latin sez ha en il decurs dal temp pers sia funcziun sco lingua discurrida. El è dentant anc adina impurtant sco lingua da scrittira e lingua sacrala.

Numerus communities linguisticas pli pitschnas mussan in grond engaschament per mantegnair lur linguas periclitadas e lur ierta culturala. Sin l'Insla da Man

en la Mar Irlandaisa han ins schizunt empruvà da revitalisar la lingua manx-gaelic, suenter ch'ìl da-vos pledader era mort il 1974. Malgrà talas emprovas è l'acquisiziun da la lingua en quest cas identica cun l'acquisiziun d'ina lingua estra, damai che la lingua pertutgada na vegn betg pli tradida sco lingua materna.

Sper la mort da linguas datti era in process cuntrari, pia la genesa da linguas. In exempel actual per quest fenomen porscha il svilup en l'Europa dal sidost. Sco consequenza da las guerras dal Balcan en ils pievels sa separads politicamain e culturalmain in da l'auter (dissoluziun da l'anteriura Jugoslavia: il 1991 distatgament da la Slovenia e da la Croazia, il 1992 – 95 da la Bosnia-Erzegovina, il 1999 guerra dal Kosovo). L'unitad linguistica serbocroata da pli baud è sa dividida en trais entitats modernas: croat, serb e bosniac.

Auters exempels per il svilup da novas linguas èn in pidgin urban dals immigrants a Paris ed in pidgin sin basa da l'anglais che vegn utilisà dals immigrants d'origin african u asiatic a Londra ed ulteriuras citads industrialas.

Cun la noziun pidgin vegn definì in sistem da comunicaziun. Quel sa sviluppa per la gronda part a moda spontana or d'elements da differentas linguas e duai facilitar la chapientscha dad individis che discurren differentas linguas. Savens sa furma in pidgin a basa d'ina lingua dominante (p. ex. dals colonialists) e d'ina lingua locala betg dominante. Per ordinari è la grammatica rudimentara e la domena da diever limitada a tschertas situaziuns specificas (p. ex. lavur, commerzi, e.u.v.).

**Funtaunas: Haarmann, Harald. Lexikon der untergegangenen Sprachen. C. H. Beck, München 2002. Facts & Figures Rumantsch. Lia Rumantscha, Cuir 2004 [segunda ediziun repassada ed actualisada] <http://de.wikipedia.org/wiki/Pidgin-Sprachen>**

**Adressa LR**

Lia rumantscha  
Via da la Plessur 47, 7001 Cuir  
telefon 081 258 32 22  
fax 081 258 32 23  
liarumantscha@rumantsch.ch